

Zeitschrift: IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin
Band: 1 (1977)
Heft: B-3: IABSE bulletin

Vereinsnachrichten: Standing orders of the IABSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

5. Standing Orders of the IABSE — Règlements de l'AIPC — Reglemente der IVBH

The Executive Committee has not yet approved the following Standing Orders, in which some minor and editorial changes occurred after the meetings of the Executive Committee. These Standing Orders are consequently to be considered as tentative.

Le Comité Exécutif n'ayant pas encore approuvé la version finale de ces règlements — quelques modifications mineures et rédactionnelles ayant été apportées à la suite des séances du Comité Exécutif — il y a lieu de considérer ces règlements de façon provisoire.

Der Vorstand hat diese Reglemente noch nicht gutgeheissen. Da nach den Sitzungen des Vorstandes einige geringe und redaktionelle Aenderungen vorgenommen wurden, sind diese Reglemente als Provisorisch zu betrachten.

According to article 8 of the By-Laws of the International Association for Bridge and Structural Engineering, dated 27th August 1974, the Executive Committee of the Association established the standing orders governing the activities of the various organizational units of the Association and keeps them up to date.

The Standing Orders set the detail of the principles determined by the By-Laws and must not be in contradiction with them.

Everything which is not set in the Standing Orders falls within the competence of the Executive Committee.

A modification of the By-Laws evokes accordingly a revision of the Standing Orders, which has to be effected within six months.

The Standing Orders present, in 1977, the following chapters:

1. Membership

- 1.1 Application for membership
- 1.2 Type of membership
- 1.3 Membership fees
- 1.4 Rights and Responsibilities of the members
- 1.5 Termination of membership

2. Organizational Units

- 2.1 National Groups
- 2.2 Permanent Committee
- 2.3 Executive Committee
- 2.4 Administrative Committee
- 2.5 Technical Committee
- 2.6 Working Commissions and Task Groups
- 2.7 Secretariat
- 2.8 Activity in the units of IABSE

3. Meetings

- 3.1 Symposia
- 3.2 Congresses
- 3.3 Seminars and other scientific meetings

Conformément à l'article 8 des Statuts de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes, du 27 août 1974, le Comité Exécutif de l'Association rédige et met à jour les règlements déterminant les activités des divers organes de l'Association.

Les règlements fixent le détail des principes énoncés par les statuts, et ne doivent pas être en contradiction avec ceux-ci.

Tout ce qui n'est pas fixé par les règlements est du ressort du Comité Exécutif.

Une modification des statuts a pour conséquence une révision des règlements, qui doit être opérée dans les six mois.

Les règlements comprennent, en 1977, les chapitres suivants:

1. Qualité de membre

- 1.1 Candidature
- 1.2 Genre de membre
- 1.3 Cotisations
- 1.4 Droits et devoirs des membres
- 1.5 Perte de qualité de membre

2. Organes

- 2.1 Groupes Nationaux
- 2.2 Comité Permanent
- 2.3 Comité Exécutif
- 2.4 Comité Administratif
- 2.5 Comité Technique
- 2.6 Commissions de Travail et Groupes de Travail
- 2.7 Secrétariat
- 2.8 Activité dans les organes de l'AIPC

3. Manifestations

- 3.1 Colloques
- 3.2 Congrès
- 3.3 Séminaires et autres réunions scientifiques

Gemäss Artikel 8 der Statuten der Internationalen Vereinigung für Brückenbau und Hochbau vom 27. August 1974, bestimmt und veröffentlicht der Vorstand der Vereinigung die Reglemente über die Tätigkeit der verschiedenen Organe der Vereinigung.

Die Reglemente setzen die Einzelheiten der in den Statuten niedergelegten Prinzipien fest und dürfen mit diesen nicht im Widerspruch stehen.

Alles was nicht durch die Reglemente festgelegt ist, unterliegt der Entscheidung des Vorstandes.

Eine Aenderung der Statuten hat eine Revision der Reglemente innerhalb einer Frist von sechs Monaten zur Folge.

Die Reglemente beinhalten im Jahre 1977 die folgenden Kapitel:

1. Mitgliedschaft

- 1.1 Voraussetzung für die Mitgliedschaft
- 1.2 Art der Mitgliedschaft
- 1.3 Mitgliederbeiträge
- 1.4 Rechte und Pflichten der Mitglieder
- 1.5 Beendigung der Mitgliedschaft

2. Organe

- 2.1 Nationale Gruppen
- 2.2 Ständiger Ausschuss
- 2.3 Vorstand
- 2.4 Geschäftsleitung
- 2.5 Technische Kommission
- 2.6 Arbeitskommission und Arbeitsgruppen
- 2.7 Sekretariat
- 2.8 Tätigkeiten in den Organen der IVBH

3. Veranstaltungen

- 3.1 Symposien
- 3.2 Kongresse
- 3.3 Seminare und weitere wissenschaftliche Tagungen



1. Membership

1.1 Application for Membership

"Any person which possesses the appropriate technical or scientific knowledge" (Art. 4 of the By-Laws) can become a member of IABSE by submitting its application for membership to the national group of its native or residing country; the procedure of acceptance is regulated by the national group. The Executive Director decides upon acceptance of a new member, if no such group exists.

1.2 Type of membership

The Association includes:

- individual members with or without subscription for IABSE PERIODICA
- collective members with subscription for IABSE PERIODICA

A physical person is an individual member, while a corporate body (library, firm) can only become a collective member.

- honorary members

Honorary members are elected by the Executive Committee on its own proposal or on the proposal of the Permanent Committee. Eligible is every member of the Association having produced a high qualified scientific contribution in the Bridge and Structural Engineering field and/or having rendered eminent services to the Association.

The proposal must be submitted to the Secretariat before 1st January of that year, in which the title of honorary member shall be conferred. This ceremony will take place at the Permanent Committee Meeting, where the member elected shall be present.

1.3 Membership fees

The amounts of the various membership fees are fixed by the Permanent Committee. The amount so fixed is due to the Secretariat in Zurich. The national groups can add a supplement for their needs. The membership fees are due on 28th February of the current year. The full membership fee is due, even if a member is admitted in course of a year. Every individual member with subscription for IABSE PERIODICA not having passed 30 years of age during the year in course, pays half of the annual fee. Honorary members only are excused from payment of fees.

1. Qualité de membre

1.1 Candidature

"Toute personne disposant des connaissances techniques ou scientifiques appropriées" (art. 4 des statuts) peut devenir membre de l'AIPC, en posant sa candidature auprès du groupe national de son pays d'origine ou de résidence; la procédure d'acceptation est réglée par le groupe national. Lorsque de tels groupes n'existent pas, le Directeur Exécutif décide de l'acceptation du nouveau membre.

1.2 Genre de membre

L'Association se compose de

- membres individuels, avec ou sans abonnement aux PERIODICA AIPC
- membres collectifs avec abonnement aux PERIODICA AIPC

Une personne physique peut être membre individuel, alors qu'une personne morale (bibliothèque, entreprise) ne peut être que membre collectif.

- membres honoraires

Les membres honoraires sont élus par le Comité Exécutif sur proposition de ce dernier ou du Comité Permanent. Est éligible tout membre de l'Association ayant apporté une contribution scientifique de haute valeur dans le domaine des Ponts et Charpentes et/ou ayant rendu d'éminents services à l'Association.

La proposition doit être transmise au Secrétariat avant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle le titre de membre honoraire sera conféré. Cette cérémonie a lieu lors de la réunion du Comité Permanent, en présence du récipiendaire.

1.3 Cotisations

Le montant des cotisations est fixé par le Comité Permanent. Il s'agit du montant dû au Secrétariat à Zurich. Les groupes nationaux peuvent percevoir un supplément pour leurs besoins. Les cotisations sont dues pour le 28 février de l'année en cours. Même en cas d'admission au cours de l'année, la cotisation entière est due. Tout membre individuel, avec abonnement aux PERIODICA AIPC n'atteignant pas 30 ans dans l'année en cours, paie la moitié de la cotisation annuelle. Seuls les membres honoraires sont dispensés du paiement des cotisations.

1. Mitgliedschaft

1.1 Voraussetzung für die Mitgliedschaft

"Jede Einzelperson, welche über die erforderlichen technischen oder wissenschaftlichen Fachkenntnisse verfügt" (Art. 4 der Statuten) kann Mitglied der IVBH werden, indem sie ihre Kandidatur bei der nationalen Gruppe ihres Heimatlandes oder ihres Wohnsitzes anmeldet; das Vorgehen über die Annahme wird durch die nationale Gruppe geregelt. Gibt es eine solche Gruppe nicht, so entscheidet der Geschäftsführende Direktor über die Aufnahme des neuen Mitgliedes.

1.2 Art der Mitgliedschaft

Die Vereinigung setzt sich zusammen aus

- Einzelmitgliedern, mit oder ohne Abonnement der IVBH PERIODICA
- Kollektivmitgliedern, mit Abonnement der IVBH PERIODICA

Eine natürliche Person kann Einzelmitglied werden, während eine juristische Person (Bibliothek, Unternehmen) nur Kollektivmitglied werden kann.

- Ehrenmitgliedern

Die Ehrenmitglieder werden durch den Vorstand auf Antrag des letzteren oder des Ständigen Ausschusses gewählt. Wählbar ist jedes Mitglied der Vereinigung, das einen wertvollen wissenschaftlichen Beitrag auf dem Gebiet des konstruktiven Ingenieurbaus geliefert und/oder der Vereinigung aussergewöhnliche Dienste geleistet hat. Der Antrag ist dem Sekretariat vor dem 1. Januar des laufenden Jahres zu übermitteln, in dem die Ehrenmitgliedschaft verliehen werden soll. Der feierliche Akt findet anlässlich des Zusammentreffens des Ständigen Ausschusses in Gegenwart des Kandidaten statt.

1.3 Mitgliederbeiträge

Die Mitgliederbeiträge werden durch den Ständigen Ausschuss festgesetzt. Es handelt sich um den Betrag, der dem Sekretariat in Zürich zu entrichten ist. Die nationalen Gruppen können für ihre Bedürfnisse einen Zuschlag erheben. Die Beiträge werden am 28. Februar des jeweiligen laufenden Jahres fällig. Auch für den Fall der Aufnahme während des Jahres wird der gesamte Mitgliederbeitrag fällig. Jedes Einzelmitglied, mit Abonnement der IVBH PERIODICA, das im laufenden Jahr das 30. Lebensjahr nicht vollendet, zahlt die Hälfte des Jahresbeitrages. Nur Ehrenmitglieder sind von der Zahlung des Betrages befreit.

1.4 Rights and Responsibilities of the members

The members have the right to:

- participate in all scientific meetings of the Association, such as Congresses, Symposia, Seminars; each collective member can name delegates to these meetings
- participate in meetings of Working Commissions and Task Groups upon invitation of the Chairman
- receive, free of charge, the preliminary invitations to the scientific meetings, and the following publications:
Individual member with subscription for IABSE PERIODICA: one copy of the four yearly issues of IABSE PERIODICA and of the Introductory Report of the yearly Symposium,
Individual member without subscription for IABSE PERIODICA: the first issue of IABSE PERIODICA of the current year,
Collective member: two copies of the four yearly issues of IABSE PERIODICA and of the Introductory Report of the yearly Symposium
- purchase additional copies of all publications of the Association at a special price
- mention on their stationery: "Member IABSE"

The members have the responsibility to

- respect the By-Laws and to act in accordance with the aims and the purpose of the Association as defined in art. 3

– pay their membership fees

Membership is necessary in order to participate in the activities of the Committees of the Association. Exceptions are treated by the Executive Committee.

1.5 Termination of membership

Termination of membership may be accomplished by

- resignation, which has to be communicated to the Secretariat by registered letter before 30th June for membership terminating by the end of the year
- dissolution of a corporate body
- death
- non-payment of the membership fees for the last two years.

1.4 Droits et devoirs des membres

Les membres ont le droit de

- participer à toutes les réunions scientifiques de l'Association, telles que Congrès, Colloques, Séminaires; chaque membre collectif peut envoyer des délégués à ces réunions
- participer aux réunions des Commissions et Groupes de Travail, sur invitation du Président
- recevoir gratuitement les invitations préliminaires aux réunions scientifiques, et les publications suivantes:
membre individuel avec abonnement: 1 exemplaire des quatre numéros annuels des PERIODICA AIPC et du Rapport Introductif du colloque de l'année en cours,
membre individuel sans abonnement: le premier numéro des PERIODICA AIPC de l'année en cours,
membre collectif: deux exemplaires des quatre numéros annuels des PERIODICA AIPC et du Rapport Introductif du colloque de l'année en cours
- acheter à un prix spécial toutes les publications de l'Association
- mentionner sur leur papier à lettre "Membre AIPC"

Les membres ont le devoir de

- respecter les statuts et d'agir dans le sens des buts de l'Association, défini à l'art. 3
- payer leurs cotisations

La qualité de membre est nécessaire pour faire partie de tout organe de l'Association. Le Comité Exécutif statue sur les exceptions.

1.5 Perte de qualité de membre

La qualité de membre se perd par suite de

- démission, qui doit être transmise au Secrétariat par lettre recommandée avant le 30 juin pour la fin de l'année
- dissolution d'une personne morale
- décès
- non paiement de la cotisation pour les deux dernières années.

1.4 Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder sind berechtigt

- an sämtlichen wissenschaftlichen Zusammenkünften der Vereinigung, wie Kongressen, Symposien, Seminaren, teilzunehmen. Jedes Kollektivmitglied kann Vertreter zu diesen Zusammenkünften entsenden
- an Sitzungen der Arbeitskommissionen und -gruppen, auf Einladung des Vorsitzenden, teilzunehmen
- die Voreinladung zu den wissenschaftlichen Zusammenkünften gratis zu beziehen, sowie die folgenden Veröffentlichungen gratis zu erhalten:
Einzelmitglieder mit Abonnement: 1 Exemplar der vierteljährlichen Ausgaben der IVBH PERIODICA und den Einführungsbericht des jährlichen Symposiums,
Einzelmitglieder ohne Abonnement: die erste Ausgabe der IVBH PERIODICA des laufenden Jahres,
Kollektivmitglieder: 2 Exemplare der vierteljährlichen Ausgaben der IVBH PERIODICA und 2 Exemplare des Einführungsberichtes des jährlichen Symposiums
- sämtliche Veröffentlichungen der Vereinigung zu einem Vorzugspreis zu beziehen
- auf ihren Briefbogen die Bezeichnung "Mitglied der IVBH" zu vermerken

Die Mitglieder sind verpflichtet

- die Statuten einzuhalten und im Sinne der Ziele der Vereinigung zu handeln, wie in Artikel 3 festgelegt ist
- den Mitgliederbeitrag zu bezahlen. Die Mitgliedschaft ist notwendig für die Mitarbeit in den Organen der Vereinigung. Der Vorstand entscheidet über Ausnahmen.

1.5 Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt infolge

- Kündigung, die dem Sekretariat mittels eines Einschreibebriefes vor dem 30. Juni auf Jahresende mitzuteilen ist
- Auflösung eines Kollektivmitgliedes
- Todesfall
- Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrages während der letzten zwei Jahre.



2. Organizational Units

2.1 National Groups

The national groups are organized in accordance with the By-Laws and Standing Orders of the Association; particularly art. 6 of the By-Laws.

Each national group shall:

- maintain contact between the members of the national group and the Association
- be informed about the activities of the Association in the same way as the members of the Permanent Committee
- receive free of charge a copy of every new publication of IABSE, for consideration by all members of the national group
- inform the Association with a yearly activity report and transmit each year by 30th April the list of their delegates and alternate delegates to the Permanent Committee
- if so desires, have its own scientific and technical activities by organizing
 - in collaboration with the Association or other groups – national or regional activities and meetings or by publishing newsletters, essays or bulletins
- have its own secretariat activity, for purpose of supporting the admittance of new members to IABSE, maintaining up-to-date roster of the members and their addresses, and collecting the membership fees for the Association. For this purpose it sends the list of members having paid their fees until 31st March, while the corresponding amount has to be transmitted to the Secretariat not later than 31st May
- add if it so chooses, a supplement to the fees to cover technical or administrative needs of the national group.

2.2 Permanent Committee

The composition, duties and responsibilities of the Permanent Committee are defined under art. 7 of the By-Laws.

The Permanent Committee holds its annual ordinary meeting on the occasion of the Symposium or Congress of the Association, which generally takes place at the beginning of September.

The Agenda and the invitation to the meeting are sent to all members of the Permanent Committee at least 3 months in advance. The Agenda is set up by the Executive Committee and shall take

2. Organes

2.1 Groupes nationaux

Les groupes nationaux s'organisent en accord avec les Statuts et Règlements de l'Association et notamment l'art. 6. Chaque groupe national

- maintient le contact des membres du groupe national entre eux et avec l'Association
- est informé des activités de l'Association au même titre que les membres du Comité Permanent
- reçoit gratuitement un exemplaire de toutes les nouvelles publications de l'AIPC, qui peuvent être consultées par tout membre du groupe national
- informe l'Association au moyen d'un rapport d'activité et transmet chaque année pour le 30 avril la liste des délégués au Comité Permanent, et de leurs suppléants
- peut avoir ses propres activités scientifiques et techniques, par l'organisation, ou par la collaboration avec l'Association ou d'autres organismes, d'activités et de réunions nationales ou régionales; ou par la publication d'études ou de bulletins
- peut avoir sa propre activité de secrétariat, afin d'encourager l'adhésion de nouveaux membres à l'AIPC; de tenir le contrôle des membres et leurs adresses; et d'encaisser les cotisations à l'Association. A cet effet il envoie pour le 31 mars, la liste des membres s'étant acquittés des cotisations et transmet la somme correspondante pour le 31 mai au plus tard
- peut percevoir un supplément de cotisations pour les besoins techniques ou administratifs du groupe national.

2.2 Comité Permanent

La composition, les droits et les devoirs du Comité Permanent sont définies à l'art. 7 des Statuts.

Le Comité Permanent se réunit en séance ordinaire annuelle à l'occasion du colloque ou congrès de l'Association, qui a lieu en principe au début de septembre.

L'ordre du jour et l'invitation à la séance sont envoyés à tous les membres du Comité Permanent au moins 3 mois à l'avance. L'ordre du jour est fixé par le Comité Exécutif et tient compte des suggestions présentées par tous les membres de l'AIPC.

2. Organe

2.1 Nationale Gruppen

Die nationalen Gruppen organisieren sich in Uebereinstimmung mit den Statuten und Reglementen der Vereinigung, insbesondere mit Art. 6.

Jede nationale Gruppe

- hält den Kontakt zwischen den Mitgliedern der Gruppe untereinander und mit der Vereinigung aufrecht
- wird über die Tätigkeit der Vereinigung im gleichen Ausmass informiert wie die Mitglieder des Ständigen Ausschusses
- erhält gratis ein Exemplar aller neuen Veröffentlichungen der IVBH, die von jedem Mitglied der nationalen Gruppe eingesehen werden können
- unterrichtet die Vereinigung mittels eines Tätigkeitsberichtes und übermittelt ihr jährlich bis zum 30. April die Liste ihrer Delegierten und stellvertretenden Delegierten für den Ständigen Ausschuss
- kann ihre eigenen wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten ausüben, durch Organisation – in Zusammenarbeit mit der Vereinigung oder anderen Organisationen – von nationalen oder regionalen Zusammenkünften, oder durch Veröffentlichung von Studien oder Mitteilungsblättern
- kann ihre eigene Sekretariatstätigkeit ausüben, um den Beitritt neuer Mitglieder in die IVBH zu fördern, die Liste der Mitglieder und deren Adressen zu führen sowie die Mitgliederbeiträge für die Vereinigung einzuziehen. Zu diesem Zweck sendet sie bis zum 31. März die Mitgliederliste mit Angabe der zugehörigen bezahlten Beiträge ein und überweist die entsprechende Summe bis spätestens 31. Mai.
- kann einen Zuschlag zum Mitgliederbeitrag für die technischen oder administrativen Bedürfnisse der nationalen Gruppe erheben.

2.2 Ständiger Ausschuss

Zusammensetzung, Rechte und Pflichten des Ständigen Ausschusses sind in Art. 7 der Statuten festgelegt.

Der Ständige Ausschuss tritt zur ordentlichen Jahressitzung anlässlich des Symposiums oder des Kongresses der Vereinigung zusammen, die in der Regel anfangs September stattfindet.

Die Tagesordnung und die Einladung zur Sitzung werden allen Mitgliedern des Ständigen Ausschusses mindestens 3 Monate im voraus zugestellt. Die Tagesordnung wird durch den Vorstand

into consideration all suggestions presented by the members of the Association.

The documents for the Permanent Committee Meeting shall be prepared in the three official languages of the Association and transmitted not later than two months before the Meeting to the members of the Permanent Committee and to the officers of the national groups.

The Meeting of the Permanent Committee is led by the President of the Association, or in case of his absence, by the senior vice-president in attendance.

The votes and elections shall generally be accomplished by hand raising although the President may call for a secret vote. In the first turn the election takes place with the absolute majority, in the second turn to the relative majority.

A member can vote by proxy for only one other member of the Permanent Committee

The Permanent Committee can be called to an extraordinary meeting by the Executive Committee upon 3 months notice. The same proceeding as for ordinary meetings is applicable.

Auditors

The auditors are elected according to art. 7 of the By-Laws for a period of 4 years and with the possibility of re-election. They make a report once a year to the Executive Committee of the Association. This report will also be presented to the Permanent Committee. They can require a control of the accounts through a fiduciary.

2.3 Executive Committee

The composition and the duties of the Executive Committee are defined under art. 8 of the By-Laws.

The Executive Committee generally meets twice a year:

- during the second part of February at the main office of the Association or near it
- at the beginning of September before the meeting of the Permanent Committee, at the same place where the Symposium or Congress is held.

The agenda and the invitation to the meeting are sent to every member of the Executive Committee at least 2 months in advance. The Agenda is set up by the Administrative Committee and also considers the propositions of the Executive Committee members.

Les documents pour la séance du Comité Permanent sont établis dans les trois langues officielles de l'Association. Ils sont transmis au plus tard deux mois avant la séance aux membres du Comité Permanent et aux Groupes Nationaux. La Séance du Comité Permanent est dirigée par le Président de l'Association, ou en son absence par le plus ancien des Vice Présidents en fonction, puis en âge.

Les votes et élections ont lieu en principe à main levée; il appartient au Président d'instituer un vote secret. L'élection a lieu au premier tour à la majorité absolue, au second tour à la majorité relative.

Un membre peut voter, par procuration, pour un seul autre membre du Comité Permanent.

Le Comité Permanent peut être convoqué en séance extraordinaire avec délai de 3 mois par le Comité Exécutif. La procédure énoncée pour la séance ordinaire est applicable.

Vérificateurs des comptes

Les vérificateurs des comptes élus conformément à l'art. 7 des Statuts, et pour une période de 4 ans avec réélection possible, font rapport une fois par an au Comité Exécutif de l'Association à l'intention du Comité Permanent. Ils peuvent exiger le contrôle des comptes par une fiduciaire.

2.3 Comité Exécutif

La composition et les attributions du Comité Exécutif sont définies à l'art. 8 des Statuts.

Le Comité Exécutif se réunit en principe deux fois par an:

- dans la deuxième quinzaine de février, au siège de l'Association ou à proximité
- au début de septembre avant la réunion du Comité Permanent au lieu du Colloque ou Congrès.

L'ordre du jour et l'invitation à la Séance sont envoyés à tous les membres du Comité Exécutif au moins 2 mois à l'avance. L'ordre du jour est fixé par le Comité Administratif et contient également les propositions des membres du Comité Exécutif.

festgelegt und berücksichtigt die von sämtlichen Mitgliedern der IVBH eingereichten Vorschläge.

Die Unterlagen für die Sitzung des Ständigen Ausschusses werden in den drei offiziellen Sprachen der Vereinigung abgefasst. Sie werden spätestens zwei Monate vor der Sitzung den Mitgliedern des Ständigen Ausschusses und den nationalen Gruppen übermittelt. Die Sitzung des Ständigen Ausschusses wird vom Präsidenten der Vereinigung oder in seiner Abwesenheit vom dienstältesten bzw. ältesten Vizepräsidenten geleitet.

Die Abstimmungen und Wahlen erfolgen prinzipiell durch Handaufheben; der Präsident kann eine geheime Abstimmung durchführen lassen. Die Wahl erfolgt im ersten Durchgang mit absoluter Mehrheit, im zweiten Durchgang mit relativer Mehrheit.

Ein Mitglied kann ein anderes Mitglied des Ständigen Ausschusses zur Stimmabgabe bevollmächtigen.

Der Ständige Ausschuss kann durch den Vorstand auch zu einer ausserordentlichen Sitzung mit einer Frist von 3 Monaten einberufen werden. Dabei erfolgt der Ablauf wie bei einer ordentlichen Sitzung.

Rechnungsprüfer

Die Rechnungsprüfer werden entsprechend Art. 7 der Statuten gewählt, und zwar für eine Laufzeit von 4 Jahren. Wiederwahl ist möglich. Sie erstatten einmal im Jahr dem Vorstand der Vereinigung Bericht. Der Bericht wird dem Ständigen Ausschuss vorgelegt. Sie können eine Prüfung der Buchführung durch eine Treuhandstelle verlangen.

2.3 Vorstand

Zusammensetzung und Befugnisse des Vorstandes sind in Art. 8 der Statuten niedergelegt.

Der Vorstand tritt in der Regel zweimal jährlich zusammen:

- in der zweiten Hälfte Februar am Sitz der Vereinigung oder in dessen Nähe
- anfangs September, vor dem Zusammentreten des Ständigen Ausschusses am Orte des Symposiums bzw. Kongresses.

Die Tagesordnung und Einladung zur Sitzung werden sämtlichen Vorstandsmitgliedern mindestens 2 Monate im voraus zugestellt. Die Tagesordnung wird von der Geschäftsleitung festgesetzt und enthält ebenfalls die Vorschläge der Vorstandsmitglieder.



The other papers for the Executive Committee meeting are generally established in the three official languages of the Association, exceptionally in one language only, and are sent by the Secretariat at least one month before the meeting. The conduct of a meeting shall be similar to the proceedings of the Permanent Committee.

The Executive Committee members act on their own judgement. They may seek the opinion of their national group in anticipation of the Executive Committee meeting.

2.4 Administrative Committee

The composition and the duties of the Administrative Committee are given under art. 9 of the By-Laws.

The Administrative Committee

- executes the decisions taken by the Executive Committee or by the Permanent Committee
- prepares the subjects to be treated by the two units
- controls the application of the By-Laws
- maintains the contacts with the international organizations
- controls the management of the Association and proposes the budget
- acts under delegation of the Executive Committee on all matters
- appoints the Executive Director of the Association

The Association is legally engaged by a collective signature of two members of the Administrative Committee.

2.5 Technical Committee

The composition and the duties of the Technical Committee are given under art. 10 of the By-Laws.

The Technical Committee meets at least once a year at the occasion of the Symposium or Congress of the Association. It is convened by its President, who utilizes the Secretariat of the Association for this purpose.

The President and Secretary of the Technical Committee maintain the liaison with the Secretariat of the Association.

The President of the Technical Committee submits an annual activity report to the Executive Committee. This report is discussed at the Executive Committee meeting in February.

The Technical Committee can settle certain problems by correspondence and delegate its competences to following sub-committees:

Les autres documents pour la Séance du Comité Exécutif sont établis en principe dans les trois langues officielles de l'Association, exceptionnellement dans une langue seulement, et sont envoyés par le Secrétariat au plus tard un mois avant la Séance. Le déroulement d'une séance est similaire à celui du Comité Permanent.

Les membres du Comité Exécutif siègent à titre personnel. Ils peuvent prendre l'avis de leur groupe national en vue de la réunion du Comité Exécutif.

2.4 Comité Administratif

La composition et les attributions du Comité Administratif sont définies à l'art. 9 des Statuts.

Le Comité Administratif

- exécute les décisions prises par le Comité Exécutif ou le Comité Permanent
- prépare les sujets à traiter par ces deux organes
- contrôle l'application des statuts
- assure les contacts avec des organisations internationales
- contrôle la gestion de l'Association, propose le budget
- agit par délégation du Comité Exécutif sur tout objet
- engage le Directeur de l'Association.

L'Association est engagée juridiquement par la signature collective de deux des membres du Comité Administratif.

2.5 Comité Technique

La composition et les attributions du Comité Technique sont définies à l'art. 10 des Statuts.

Le Comité Technique se réunit au moins une fois par an à l'occasion du colloque ou congrès de l'Association. Il est convoqué par son président, qui dispose du secrétariat de l'Association à cet effet.

Le Président et le Secrétaire du Comité Technique assurent la liaison avec le secrétariat de l'Association.

Le président du Comité Technique soumet un rapport annuel d'activité au Comité Exécutif. Ce rapport est discuté à la séance du Comité Exécutif de février.

Le Comité Technique peut régler certains problèmes par voie de correspondance, et déléguer ses compétences à des sous-comités:

Die anderen Unterlagen für die Vorstandssitzung werden prinzipiell in den drei offiziellen Sprachen der Vereinigung, ausnahmsweise in nur einer Sprache, bereitgestellt und werden vom Sekretariat spätestens einen Monat vor der Sitzung versandt. Die Durchführung der Sitzung entspricht derjenigen des Ständigen Ausschusses.

Die Vorstandsmitglieder vertreten ihre persönliche Meinung. Sie können die Ansicht ihrer nationalen Gruppe vor dem Zusammentreten des Vorstandes einholen.

2.4 Geschäftsleitung

Zusammensetzung und Befugnisse der Geschäftsleitung sind in Art. 9 der Statuten festgelegt.

Die Geschäftsleitung

- führt die vom Vorstand oder vom Ständigen Ausschuss getroffenen Entscheidungen aus
- bereitet die von diesen beiden Organen zu behandelnden Angelegenheiten vor
- überwacht die Anwendung der Statuten
- pflegt die Kontakte mit internationalen Organisationen
- überwacht die Geschäftsführung der Vereinigung, schlägt das Budget vor
- behandelt im Auftrage des Vorstandes alle Angelegenheiten
- stellt den Geschäftsführenden Direktor der Vereinigung ein.

Die Vereinigung wird juristisch durch die Kollektivunterschrift zweier Mitglieder der Geschäftsleitung verpflichtet.

2.5 Technische Kommission

Zusammensetzung und Befugnisse der Technischen Kommission sind in Art. 10 der Statuten niedergelegt.

Die Technische Kommission tritt mindestens einmal jährlich anlässlich eines Symposiums oder eines Kongresses der Vereinigung zusammen. Sie wird von ihrem Vorsitzenden einberufen, der zu diesem Zweck über das Sekretariat der Vereinigung verfügt.

Der Vorsitzende und der Sekretär der Technischen Kommission sorgen für die Verbindung mit dem Sekretariat der Vereinigung.

Der Vorsitzende der Technischen Kommission erstattet dem Vorstand einen jährlichen Tätigkeitsbericht. Dieser Bericht wird an der Februarsitzung des Vorstandes zur Diskussion unterbreitet.

Die Technische Kommission kann bestimmte Fragen auf schriftlichem Wege regeln und ihre Zuständigkeit an Unterkommissionen delegieren, und zwar an



- sub-committee "election"
- sub-committee "coordination"
- sub-committee "publications"

2.6 Working Commissions and Task Groups

The composition and the duties of the Working Commissions and the Task Groups are given under art. 11 and 12 of the By-Laws.

The Working Commissions and Task Groups consist of individual members of the Association and delegates nominated by collective members.

The Commissions and Groups meet at least once a year at the occasion of the symposium or congress of the Association. They are convened by their Chairmen who utilize the Secretariat of the Association for this purpose.

The Commissions and Groups establish a working program in the working area submitted to them by the Permanent and Executive Committees. The working program must be submitted to the Technical Committee to facilitate coordination of activities.

The Working Commissions and Task Groups can collaborate with analogous commissions, with organization members of the Liaison Committee (IABSE, CEB, CIB, ECCS, FIP, IASS, RILEM) or with other organizations. They can propose joint meetings to the Executive Committee.

A particular activity of a Commission or Group can be summarized in a report. The Technical Committee decides upon its publication.

The Chairman of a Commission or Group submits an annual report to the Executive, Technical and Permanent Committee.

2.7 Secretariat

The personnel of the Secretariat is appointed by the Executive Director or by the Administrative Committee, according to the conditions and rules of the place of Zurich.

The organization of the Secretariat is managed by the Executive Director and

- sous-comité "élection"
- sous-comité "coordination"
- sous-comité "publications"

2.6 Commissions de Travail et Groupes de Travail

La composition et les attributions des Commissions de Travail et Groupes de Travail sont définies aux articles 11 et 12 des Statuts.

Les Commissions et Groupes de Travail se composent de membres individuels de l'Association et de représentants désignés de membres collectifs.

Les Commissions et Groupes se réunissent au moins une fois par an à l'occasion du Colloque ou Congrès de l'Association. Ils sont convoqués par leurs présidents, qui disposent du secrétariat de l'Association à cet effet.

Les Commissions et Groupes établissent un programme de travail dans le cadre du domaine d'études qui leur a été confié par les Comités Permanent ou Exécutif. Le programme de travail doit être soumis au Comité Technique afin de faciliter la coordination des activités.

Les Commissions de Travail ou Groupes de Travail peuvent collaborer avec des Commissions analogues d'organisations membres du Comité de Liaison (AIPC, CEB, CECM, CIB, FIP, IASS, RILEM) ou avec d'autres organisations. Ils peuvent proposer des manifestations communes au Comité Exécutif.

Une activité particulière d'une Commission ou d'un Groupe peut se concrétiser par un rapport d'étude, que le Comité Technique décide de publier.

Le président d'une Commission ou d'un Groupe soumet un rapport annuel d'activité à l'intention des Comités Exécutif, Technique et Permanent.

2.7 Secrétariat

Le personnel du Secrétariat est engagé par le Directeur Exécutif ou par le Comité Administratif suivant les conditions et obligations de la place de Zurich.

L'organisation du Secrétariat est réglée par le Directeur Exécutif. Elle comprend

- eine Unterkommission "Wahl"
- eine Unterkommission "Koordination"
- eine Unterkommission "Veröffentlichungen"

2.6 Arbeitskommissionen und Arbeitsgruppen

Zusammensetzung und Befugnisse der Arbeitskommissionen und Arbeitsgruppen sind in Art. 11 und 12 der Statuten festgelegt.

Die Arbeitskommissionen und Arbeitsgruppen setzen sich aus Einzelmitgliedern der Vereinigung und aus Vertretern zusammen, die von den Kollektivmitgliedern benannt werden. Die Kommissionen und Gruppen treten mindestens einmal jährlich anlässlich des Symposiums oder des Kongresses der Vereinigung zusammen. Sie werden durch ihre Vorsitzenden einberufen, die zu diesem Zweck über das Sekretariat der Vereinigung verfügen.

Die Kommissionen und Gruppen stellen ein Arbeitsprogramm im Rahmen des Studienggebietes auf, das ihnen vom Ständigen Ausschuss oder vom Vorstand übertragen wurde. Das Arbeitsprogramm ist der Technischen Kommission zum Zwecke der Koordination der Tätigkeitsgebiete vorzulegen.

Die Arbeitskommissionen oder Arbeitsgruppen können mit Gruppen verwandter Organisationen, die Mitglieder des Comité de Liaison sind (IVBH, CEB, EKS, CIB, FIP, IASS, RILEM) oder anderen Organisationen zusammenarbeiten. Sie können dem Vorstand gemeinsame Veranstaltungen vorschlagen.

Eine besondere Tätigkeit einer Kommission oder Gruppe kann in einem Untersuchungsbericht festgehalten werden, über dessen Veröffentlichung die Technische Kommission entscheidet.

Der Vorsitzende einer Kommission oder Gruppe erstattet dem Vorstand, der Technischen Kommission und dem Ständigen Ausschuss jährlich einen Tätigkeitsbericht.

2.7 Sekretariat

Das Personal des Sekretariats wird vom Geschäftsführenden Direktor oder von der Geschäftsleitung in Übereinstimmung mit den in Zürich gültigen Bedingungen und rechtlichen Verpflichtungen eingestellt.

Die Organisation des Sekretariats wird vom Direktor geregelt. Sie umfasst generell:

- Geschäftsführung
- Veröffentlichungen (Redaktion und Herausgabe)



generally includes the following:

- direction
- publications (editing and publishing)
- meetings (Symposia and Congresses)
- administrative services (secretarial and bookkeeping)

The following tasks particularly concern the Secretariat:

- insure the execution of all decisions of the organizational units, if no others have especially been charged to do so
- propose or take all measures that could be of interest to IABSE
- insure the connection with other associations of the Liaison Committee (of technical international civil engineering organizations) and other specialized national or international organizations
- insure the printing and the distribution of the publications of the Association
- prepare all meetings, from the point of view of both organization and administration
- organize the public relations and membership promotion services
- keep the roster of the members
- establish the minutes of the meetings of the Permanent, Executive, Technical and Administrative Committees
- take care of the Association's correspondence
- carry through the book-keeping of the Association
- put together, compose and keep the records of the Association

2.8 Activity in the units of IABSE

An activity in the units of IABSE does in principle not entitle the participant to indemnity and restitution of hotel and travel expenses through IABSE.

The members of Executive Committee and Technical Committee will get one copy free of charge of each new IABSE publication.

With regard to a Symposium or a Congress, the members of the Organization Committee, Local Organization Committee and especially invited Reporters, are excused from paying the Symposium or Congress fee.

In addition to the term of office

- written down in art. 13 of the By-Laws – it is specified that any member will lose automatically its office after three successive absences without excuses from scheduled meetings of the unit to which it is assigned.

en principe:

- direction
- publications (rédaction et édition)
- manifestations (colloques, congrès)
- administration (secrétariat et comptabilité)

Les tâches suivantes incombent en particulier au secrétariat:

- veiller à l'exécution de toutes les décisions des organes de l'Association, pour autant que d'autres n'aient pas été expressément chargés de le faire
- proposer ou prendre toutes mesures pouvant servir les intérêts de l'AIPC
- assurer la liaison avec les autres associations du Comité de Liaison (des organisations internationales d'ingénieurs civils) et autres organisations spécialisées nationales ou internationales
- assurer l'édition et la diffusion des publications de l'Association
- préparer toutes les manifestations et séances, tant au point de vue organisation qu'administratif
- organiser le service de relations publiques et de recherche de nouveaux membres
- tenir et contrôler la liste des membres
- établir le procès-verbal des séances des Comités Permanent, Exécutif, Technique et Administratif
- assurer le soin de la correspondance de l'Association
- tenir la comptabilité de l'Association
- rassembler, constituer et conserver les archives de l'Association.

2.8 Activités dans les organes de l'AIPC

Une activité dans les organes de l'AIPC ne donne droit en principe à aucune indemnité et aucun remboursement des frais de déplacement et de séjour, par l'AIPC.

Les membres du Comité Exécutif et du Comité Technique reçoivent un exemplaire gratuit de chaque nouvelle publication de l'AIPC.

En relation avec un colloque ou congrès les membres du Comité d'Organisation, du Comité Local d'Organisation et les Rapporteurs invités spécialement, sont dispensés du paiement des frais de participation.

En plus de la durée des mandats – fixée à l'art. 13 des Statuts – il est précisé que tout membre d'un organe de l'AIPC perd automatiquement son mandat à la suite de trois absences consécutives et sans excuses, lors de réunions dûment convoquées le concernant.

- Veranstaltungen (Symposia, Kongresse)
- Verwaltung (Sekretariat und Buchhaltung)

Dem Sekretariat obliegen insbesondere folgende Aufgaben:

- Ueberwachung der Ausführung sämtlicher Entscheidungen der Organe der Vereinigung, soweit nicht andere ausdrücklich mit deren Durchführung beauftragt sind
- Vorschlagen oder Veranlassung aller Massnahmen, die den Interessen der IVBH dienen
- Aufrechterhaltung der Verbindungen mit den anderen Vereinigungen des Comité de Liaison (internationale Organisationen von Bauingenieuren) sowie sonstigen nationalen oder internationalen Fachorganisationen
- Herausgabe und Verteilung der Veröffentlichungen der Vereinigung
- Vorbereitung aller Veranstaltungen und Sitzungen, sowohl in organisatorischer wie in administrativer Hinsicht
- Organisation der Öffentlichkeitsarbeit und der Werbung
- Mitgliederkontrolle
- Erstellen der Sitzungsprotokolle des Ständigen Ausschusses, des Vorstandes, der Technischen Kommission und der Geschäftsleitung
- Durchführung des Schriftwechsels der Vereinigung
- Buchhaltung der Vereinigung
- Zusammenstellung, Einrichtung und Aufbewahrung des Aktenarchivs der Vereinigung.

2.8 Tätigkeiten in den Organen der IVBH

Eine Tätigkeit in den Organen der IVBH berechtigt den Teilnehmer im Prinzip zu keiner Entschädigung und Rückerstattung der Reise- und Hotelpesen durch die IVBH.

Die Mitglieder des Vorstandes und der Technischen Kommission haben Anrecht auf ein Gratisexemplar jeder neuen Veröffentlichung der IVBH.

Bei einem Symposium oder Kongress entfällt die Teilnehmergebühr für die Mitglieder des Organisationskomitees, des Lokalen Organisationskomitees sowie für die besonders eingeladenen Berichterstatter.

Ausdrücklich wird darauf hingewiesen, dass abgesehen von der in Art. 13 der Statuten festgelegten Amtszeit jedes Mitglied irgend eines Organes der IVBH automatisch seines Amtes verlustig wird, wenn es an drei aufeinanderfolgenden und rechtzeitig angekündigten Sitzungen unentschuldig fern bleibt.

3. Meetings

3.1 Symposia

The Association organizes a Symposium of two days each year, generally at the beginning of September, devoted to a defined theme of interest to the members of the Association.

The place of the Symposium is generally related to an invitation of a national group of IABSE.

The Working Commissions and the Task Groups are responsible for the scientific aspects of the Symposium, while the Secretariat is responsible for the organization of the meeting.

A Local Organizing Committee collaborates closely with the Secretariat and establishes a balanced budget of the event.

3.2 Congresses

The Association organizes a Congress every four years. In a Congress year, IABSE may suspend the symposium. The Congress treats different themes interesting to various Commissions and Task Groups and also offers the possibility to meet to a greater number of members of IABSE.

The scientific and administrative responsibilities are similar to the ones of the Symposium.

3.3 Seminars and other scientific meetings

The Association, the Working Commissions and Task Groups or the national groups, can organize on their own or in collaboration with other organizations, seminars or other scientific meetings applying to the aims of the Association, as defined under art. 3 of the By-Laws.

The Executive Committee decides, upon recommendation of the Technical Committee, on meetings regarding the Association or the Working Commissions or Task Groups.

The national groups decide on their own scientific meetings and inform the Association respectively.

The budget of each of the events must be balanced and cannot draw upon, except for most extraordinary circumstances, the financial resources of the Association.

3. Manifestations

3.1 Colloques

L'Association organise chaque année, en général au début de septembre un colloque de deux jours consacré à un thème précis et intéressant les membres de l'Association.

Le lieu du colloque est généralement fonction de l'invitation d'un groupe national de l'AIPC.

La Commission ou le Groupe de Travail est responsable des aspects scientifiques du colloque alors que le Secrétariat est responsable de l'organisation de la réunion.

Un Comité Local d'Organisation collabore étroitement avec le Secrétariat et établit un budget équilibré de la manifestation.

3.2 Congrès

L'Association organise un Congrès tous les quatre ans. Dans l'année d'un Congrès, l'Association peut renoncer à l'organisation du colloque. Le Congrès traite plusieurs thèmes intéressants plusieurs Commissions et Groupes de Travail et offre aussi la possibilité au plus grand nombre de membres de l'AIPC de se retrouver. Les responsabilités scientifiques et administratives sont analogues à celles du colloque.

3.3 Séminaires et autres réunions scientifiques

L'Association, les Commissions et Groupes de Travail, ou les Groupes Nationaux peuvent organiser seuls ou en collaboration avec d'autres organisations, des séminaires ou autres réunions scientifiques allant dans le sens des buts de l'Association, tels que définis à l'art. 3 des Statuts.

Le Comité Exécutif décide, sur recommandation du Comité Technique, des réunions impliquant l'Association ou les Commissions et Groupes de Travail.

Les Groupes Nationaux décident de leurs propres réunions scientifiques et en informent l'Association.

Le budget de chacune de ces manifestations doit être équilibré et ne peut faire appel, sauf cas extraordinaire, aux ressources financières de l'Association.

3. Veranstaltungen

3.1 Symposien

Die Vereinigung veranstaltet jährlich, normalerweise anfangs September, ein zweitägiges Symposium über ein genau bestimmtes Thema im Interessensbereich der Mitglieder der Vereinigung.

Der Tagungsort des Symposiums wird in der Regel durch die Einladung einer nationalen Gruppe der IVBH festgelegt.

Die Arbeitskommission oder Arbeitsgruppe ist für die wissenschaftliche Seite zuständig, während das Sekretariat für die Organisation der Zusammenkunft verantwortlich ist.

Ein lokales Organisationskomitee arbeitet mit dem Sekretariat eng zusammen und stellt einen ausgeglichenen Kostenvoranschlag für die Veranstaltung auf.

3.2 Kongresse

Die Vereinigung organisiert alle vier Jahre einen Kongress. In einem Kongressjahr kann die Vereinigung auf die Durchführung des Symposiums verzichten. Der Kongress behandelt mehrere die Arbeitskommissionen und Arbeitsgruppen interessierende Themen und bietet ausserdem die Möglichkeit eines Zusammentreffens für eine grosse Zahl von Mitgliedern der Vereinigung. Die wissenschaftlichen und administrativen Verantwortlichkeiten entsprechen jenen des Symposiums.

3.3 Seminare und weitere wissenschaftliche Tagungen

Die Vereinigung, die Arbeitskommissionen und Arbeitsgruppen sowie die nationalen Gruppen können allein oder in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen Seminare oder sonstige wissenschaftliche Tagungen im Sinne der Vereinigung, wie sie in Art. 3 der Statuten umschrieben sind, organisieren.

Der Vorstand entscheidet auf Empfehlung der Technischen Kommission über die Durchführung von Tagungen, für welche die Vereinigung oder ihre Kommissionen oder Gruppen verantwortlich sind.

Die nationalen Gruppen entscheiden über die Durchführung ihrer eigenen wissenschaftlichen Tagungen und setzen die Vereinigung davon in Kenntnis.

Der Kostenvoranschlag für jede dieser Veranstaltungen muss ausgeglichen sein und darf sich nicht auf die finanziellen Mittel der Vereinigung stützen; von Ausnahmen abgesehen.